**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 34 (2007)

**Heft:** 138

**Artikel:** L'hèrbâ ât li = L'automne est là

Autor: Miserez, Danielle

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-245164

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 29.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

djonèe feuche ènne grôte. Nôs ains meinme aivu in concert bèyi poi ci Jules, ci Denis, ci Pache, édie de c't' Aigathe èt de c'te Marie Josée. C'ât'n'p bé çoli?

née soit une réussite. Nous avons même eu un concert donné par ce Jules, ce Denis, ce Pache, aidés de l'Agathe et de la Marie-Josée. Ce n'est pas beau cela?

# L'HÈRBÂ ÂT LI - L'AUTOMNE EST LÀ



Danielle Miserez - L'hèlombratte - L'hirondelle, Lajoux (JU)

Voici l'môment d'se botaie en roitche! Dains l'temps, tiaint l'herbâ airrivait les dgens botïnt les produts d'lai térre en lai tiaive, â guernie ou bïn dains lai tchaimbre hâte dains les môjons qu'étïnt prou grosses po en aivoi enne.

Li è y aivait des sôrtes de piaintchattes voué an botait les pommes d'côte l'enne de l'âtre sains qu'è s'totchechint. Les faivattes, en les enflait chu in flè pendu d'jeûque tiaint els étint sâts. Po les ouegnons, l'â, les échalottes, elles aivint loute piaice enson les airmieres è confiture. Tot l'poye sentait l'tieurti tot l'heuvé.

Dains lai tiaive an botaie les pomattes, les calbes, les tchôs, les tchoraives, les roûnes aipeu l'bossat d'tchôs salaies, ç'tu des raives è peu aichbin lai picroute, en sôrte de tchôs salaies copaie pu gros è peu aisséj'naie aivô d'lai graine de motaidge.

Aipré l'maindgie po les dgens, voyant c'tu po les bétes. Po ecmencie è y aivait les bèttraves chutot po les vaitches, qu'è beyessint di laicé, an

Voici le moment de se mettre en crêche! Dans le temps, quand l'automne arrivait les gens mettaient les produits de la terre à la cave, au grenier ou bien dans la chambre haute quand les maisons étaient assez grandes pour en avoir une.

Là, il y avait toutes sortes de petites étagères qui servaient à mettre les pommes l'une à côté de l'autre sans qu'elles se touchent. On enfilait les haricots sur un fil tendu pour les faire sécher. Les oignons, les échalottes, les aulx avaient leur place au-dessus de l'armoire à confiture. Tout l'hiver ça sentait le jardin dans toute la chambre.

A la cave, on mettait les pommes de terre, les carottes, les choux, les choux-raves, les racines rouges de même que le tonneau de choucroute, celui des raves ainsi que celui de la compote, une sorte de choux salés coupés plus gros et assaisonnés avec des graines de moutarde.

Après le manger des gens, voyons celui des bêtes. Pour les vaches, on donnait des betteraves qu'on mettait dans le « léchet » (mélange de son,

di maindgie des dgens.

En voit to content qu' dains l'temps an aivait bin di tieusain po les bétes, elles étint neuri quasi c'ment les dgens. Les vaitches, les pôs, les tchvâs, les d'gerennes venyint in pô pu véyes qu'adjd'heû. é'n fayait-peque çoli raipporteusse aidé d'pu. Faire aivo moins, craibïn qu'è fârait inpô r' pare tot simpyement. Tot bé l'herbâ è Bel automne et bonne réflexion! boinne musatte!

l'botait dains l'loitchat. En fleur de foin, betteraves et farine de lin) l'heûtchelat, entre lai tieugenne è peu afin qu'elles donnent davantage de lait. l'étâle è y aivait in entchetron po L'heûtchelat est un passage-couloir rédure le creuchon en l'aibri des rai- entre la cuisine et l'écurie, il y avait là tes è seurvait è faire le loitchat un coffre à grains pour stocker le son à môessyaie aivô lai çio d'foin è peu in l'abri des souris. Ce son servait à conpetét pô d'fèrenne de yin po lai fectionner le « léchet » avec de la fleur digéchion des roudges bétes. En y de foin et un peu de farine de lin pour botait aichbin l'ourge meuyait qu'en la digestion des ruminants. On y metdjoyéchait po l' maindgie des pôs aivo tait aussi l'orge moulu qui servait à faire les petétes pomattes, è peu les rechtes une bouillie pour le manger des porcs, accompagné de petites pommes de terre et des restes de la table des humains! On voit tout de suite que dans le temps on prenait bien soin des bêtes, elles étaient nourries presque comme les gens. Les vaches, les cochons, les chevaux, les poules venaient plus vieilles qu'aujourd'hui et il ne fallait pas que ça rapporte toujours plus! Faire avec moins, peut-être qu'il faudrait y réfléçoli dains nos musattes po révoyie lai chir pour réveiller la joie d'être au djoue d'étre à monde è l'piaigi d'vivre monde et le plaisir de vivre simplement.



## AIDÛE BELLO - ADIEU BELLO

Marie-Louise Oberli – Lai Babouératte, La Coccinelle, Saignelégier (JU)

Méneût aippretchie, Mossieu le tchurie s'aippontie po célébraie lai masse de lai neût de Nâ. Aivaint de tchittie lai tchure, è tchaimpé in eûye de lai san de son tchin Bello. Tchain que le Djoset d'Ensson-lai-Fin y aivait baiyie, è y'aï tchaïnze ans, èl y aivait dit:

Minuit approchait, Monsieur le curé se préparait pour célébrer la messe de la nuit de Noël. Avant de quitter la cure, il jeta un oeil du côté de son chien Bello. Lorsque le Joseph d'En-Haut-la-Fin le lui avait donné, il y a quinze ans, il lui avait dit: